****

**COST ACTION IS1305 European Network of e-Lexicography**

Location: EURAC research, Viale Druso 1, 39100 Bozen/Bolzano

Present: Vladimír Benko, Gabriela Haja (representing Marius Clim), Vera Hildenbrandt, Snežana Petrović, Pascale Renders (new member of WG2), Tobias Roth, Mateusz Sarnecki, Toma Tasovac

(4 members participating in other WG meetings, 12 members excused, 4 members: no feedback)

**Meeting on Saturday 19-07-2014, 14.30-16.30**

1. **Opening & welcome**

Vera opened the meeting and welcomed the participants. Being a small group, participants had a short round of introductions.

1. **Organisational matters**

* Appointment of Minutes Secretary: Vladimír Benko agreed in being assistant of Minutes Secretary Vera Hildenbrandt.
* All participants accepted the proposed agenda.
* The minutes of all meetings (included the meetings of the Steering Group) are available under <http://www.elexicography.eu/downloads/>.
* For communication within WG2 Google Groups is used ([ENeL-WG2@googlegroups.com](mailto:ENeL-WG2@googlegroups.com)).
* Reimbursement: Everyone attending the Bolzano meeting will be reimbursed, but this is an exception to the general rule that only those will be reimbursed who contribute actively (presentation, paper, poster) in preparing or organising the meeting (except for MC members who are reimbursed by default).

1. **Progress Report**

* WG2 has 29 members from 15 different countries (list is available on the Action website: <http://www.elexicography.eu/working-groups/working-group-2/wg2-members/>).

Excursus:

* As WG2 has grown up since its first meeting in Leiden and there was a lot of switching between the WGs the group once again double checked on its tasks and goals:

WG2 will set up guidelines and standards for turning paper dictionaries into a digital format and develop common standards in the field of e-lexicography for retro-digitised paper dictionaries already online or planning to go online.

* In order to do that the group pursues 5 tasks/goals:
  + establish an overview of existing retro-digitised dictionaries and an overview of dictionaries which should be retro-digitised

→ result: database to browse

→ time frame: year 1

→ responsibles: Katrien Depuydt, Jesse de Does

* + develop a standard workflow for digitisation of dictionaries planning to go online including parameters necessary for estimating costs

→ result: guidelines

→ time frame: year 1‒4

→ responsible: Vera Hildenbrandt

* + define standards for the encoding of information and the description of relevant information categories for paper dictionaries

→ result: best practices for the encoding of information

→ time frame: year 1 and 2

→ responsible: Toma Tasovac

1. a) investigate relevant information categories to be added to the dictionary in order to make the dictionary content more readily accessible and interoperable

b) develop concepts for linking retro-digitised dictionaries

→ result: best practices

→ time frame: year 3

→ responsible: still wanted!

1. identify future funding sources and develop collaborative funding applications considering the dictionary-candidates to retro-digitise and the working plan for digitisation

→ common task of all WGs

→ time frame: year 1‒4

→ responsibility of Steering Group

* Further results:
  + Planning of a STSM (see 4)
  + Planning of the Training School (see 5)

1. **STSM *Inventory of (Scholarly) Dictionaries* (Anne Dykstra, Vera Hildenbrandt)**

In September 2014 (2014-09-01 to 2014-09-24) Gerbrich De Jong (Fryske Akademy, Leeuwarden (NL)) will have a STSM aiming at an inventory of European (scholarly) dictionaries. The main result of the STSM will be a detailed overview of available (scholarly) dictionaries and their features. So, the STSM will focus on goal 1 of WG1 (set up a European dictionary portal) and on goal 1 of WG2 (provide an overview of existing retro-digitised dictionaries and dictionaries that should be retrodigitised). The STSM will be hosted at Trier Center for Digital Humanities. Responsibles are Anne Dykstra (Fryske Akademy, Leeuwarden) and Vera Hildenbrandt (Trier Center for Digital Humanities at University of Trier).

Gerbrich De Jong will not have to start from scratch as there is a student assistant in Trier already building an inventory of dictionaries (this inventory for so far is listing bibliographical information of dictionaries and ‒ if online available ‒ links to their websites).

1. **Training School on *Standard tools and methods for retro-digitising dictionaries* 2015 in Lisbon**

The Training School on Standard tools and methods for retro-digitising dictionaries will be integrated in the NOVA ‒ Lisbon Summer School, 6 July to 10 July 2015. The questions to tackle are: Why/When retro-digitisation? How retro-digitisation? What are the main steps in retro-digitisation? In order to answer these questions the training school pursues two concrete goals: 1. to introduce participants in standard tools and methods for retro-digitising dictionaries in a way that 2. as second result we have best practices on how to retro-digitise dictionaries. (So the work in WG2 will benefit from the Training School.)

Best practices will involve technical considerations like image format, scanning resolution and management decisions like when to have your data keyed in, and when to apply OCR etc. The standard tools to be covered range from scanning, OCR and post-correction to conversion and data structuring tools and eventually publishing and retrieval tools.

The idea is to divide the Training School into a theoretical part introducing in standard tools and methods for retro-digitising dictionaries (all students taught together) and a practical part giving students the opportunity to work on their own material. So, if they want to retro-digitise a certain dictionary they can work on it and learn which steps are necessary from printed dictionary to marked-up dictionary as basis for a database or an online publication (in the practical part students will be divided into two groups up to 25 participants at maximum, each taught by two teachers).

Contacted teachers: Katrien Depuydt, Jesse de Does (both INL, Leiden), Jens Erlandsen (Erlandsen Media Publishing, Denmark), Vera Hildenbrandt (Trier Center for Digital Humanities, Trier University), Toma Tasovac (BelgradeCenter for Digital Humanities)

1. **Presentations**

* Vladimír Benko (Institute of Linguistics, Slovak Academy of Sciences): Retro-Digitizing the Historical Dictionary of the Slovak Language: A Case Study
* Mateusz Sarnecki (University of Warsaw, Department of Modern Languages): An incremental approach to retrodigitization
* intended: Toma Tasovac (Belgrade Center for Digital Humanities): Standards for the encoding of information and the description of relevant information categories for print dictionaries – First results

Unfortunately, there was not enough time left for this presentation.

Lecturers agreed in publishing or linking their presentations on ENeL Website.

1. **Topics for STSMs**

There is interest in STSMs on

* XML/TEI
* methods how to put mark-up into dictionaries.

1. **Division of Tasks / Subgroups (preparation of the next meeting)**

As only 9 of 29 members could attend the meeting decisions on our working plan will have to be done after the meeting using our mailing list. Responsibles for the three main tasks in year 1 and 2 of the Action will formulate a little paragraph on their task and will give it into the whole WG aiming at forming subgroups and dividing tasks.

1. **AOB**

* Output of our WG:
  + There was a discussion on how the guidelines describing a standard workflow for digitisation should look like.
  + There was a discussion on how best practices on standards for the encoding of dictionaries should look like (should we collect samples covering for example different dictionary types?)
  + Training materials will be one outcome of our training school next year.
  + Should we build bibliographies for example on encoding dictionaries?
* WG meetings: There is interest in combining the Training School next year with a seperate meeting of WG2.
* Organisational matters:
  + We need more time for discussion while meeting.
  + There is strong wish not to have parallel sessions.
  + Question: Is it useful to combine meetings with such long conferences as EURALEX? Many of the members of WG2 did not stay longer than the end of the conference.

1. **Closing**

Vera closes the meeting and thanks the participants for their presence and cooperation.

**Annexes**

1. Agenda WG2 meeting Bolzano
2. Progress Report WG2 2013/2014
3. Members WG2